

International Holocaust Remembrance Alliance Charter for Safeguarding Sites

Charta der Internationalen Allianz für Holocaust-Gedenken zur Bewahrung historischer Stätten

www.holocaustremembrance.com/resources/ihra-charter-safeguarding-sites

The International Holocaust Remembrance Alliance (IHRA) Charter for Safeguarding Sites¹ honors the IHRA's commitments as part of the Stockholm Declaration and the 2020 IHRA Ministerial Declaration to "safeguard the historical record of the Holocaust,² the genocide of the Roma,³ and the persecution of other victims by Nazi Germany and those fascist and extreme nationalist partners and other collaborators⁴ who participated in these crimes" (Article 9).

This IHRA Charter is primarily aimed at IHRA Member Countries⁵ and is applicable to relevant sites of significance in any country. The IHRA encourages other countries where similar sites of significance exist to acknowledge the responsibilities and apply these principles and practices.

The IHRA has adopted this Charter, which contains principles, responsibilities, and recommended good practices to promote the safeguarding of Holocaust sites, sites of the genocide of the Roma, and sites related to crimes of the Nazis and their collaborators.⁶

Durch die Charta der Internationalen Allianz für Holocaust-Gedenken (IHRA) zur Bewahrung historischer Stätten¹ wird den Verpflichtungen der IHRA im Rahmen der Erklärung von Stockholm und der Erklärung der Ministerkonferenz der IHRA von 2020 nachgekommen, »die historische Dokumentation des Holocaust,² des Völkermordes an den Sinti und Roma³ und der Verfolgung anderer Opfer durch das nationalsozialistische Deutschland sowie durch diejenigen faschistischen und extrem nationalistischen Partner und anderen Mittäter,⁴ die sich an diesen Verbrechen beteiligten« zu sichern (Artikel 9).

Die IHRA-Charta richtet sich in erster Linie an die IHRA-Mitgliedsländer⁵ und ist auf einschlägige bedeutende Stätten in den jeweiligen Ländern anzuwenden. Die IHRA ermuntert andere Länder, in denen ähnliche bedeutende Stätten existieren, Verantwortung zu übernehmen und diese Grundsätze und Verfahren anzuwenden.

Die IHRA hat diese Charta, in der Grundsätze, Verpflichtungen und die Empfehlung



As the last generation of survivors leaves us, the sites themselves are among the last remaining witnesses to these crimes and must be protected for the future.

Preamble⁷

Recognizing that Holocaust sites and sites related to crimes of the Nazis and their collaborators are many and varied, the IHRA Charter focuses on sites such as: extermination camps, centers, and sites, concentration camps, internment camps, transit camps, forced labor camps, prisoner-of-war camps, destroyed settlements, sites of deportation, ghettos, sites of pogroms, prisons, “euthanasia” killing sites, sites of “medical experimentation,” mass graves and killing sites, death march routes, and other sites of crimes of the Nazis and their collaborators, as well as associated places of hiding or escape, but also houses and accommodation of the perpetrators, which are significant in and for the history of the Holocaust and genocide of the Roma. The IHRA Charter is also applicable to sites of significance of

bewährter Verfahren enthalten sind, verabschiedet, um die Bewahrung von Stätten des Holocaust sowie des Völkermordes an den Sinti und Roma und von Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen, zu fördern.⁶

Da die letzte Generation der Überlebenden nun von uns geht, zählen die historischen Stätten selbst zu den letzten verbleibenden Zeugen dieser Verbrechen und müssen für die Zukunft erhalten werden.

Präambel⁷

In Anerkennung der Tatsache, dass die Holocaust-Stätten und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen, zahlreich und unterschiedlicher Natur sind, liegt der Schwerpunkt der Charta auf historischen Stätten wie Vernichtungslagern, -zentren und -orten, Konzentrationslagern, Internierungslagern, Durchgangslagern, Zwangsarbeitslagern, Kriegsgefangenenlagern, zerstörten Siedlungen, Deportationsorten, Ghettos, Orten, an denen Pogrome

other victims of persecution by the Nazis and their collaborators. While legislation to protect sites varies between different jurisdictions, many of these sites are neither included on heritage registers nor protected by appropriate legislation.

Some of these sites are memorials of local, national, or international importance. Some are classed as “museums,” some may be marked with a commemorative plaque, while others are left unmarked, have an alternative use, or have not yet been rediscovered. These sites have long faced specific challenges due to this history, which often means that safeguarding them presents additional complexities compared to other historic sites. This specificity includes Holocaust denial and distortion.

Noting that these sites relating to the Holocaust and crimes committed by the Nazis and their collaborators are places of multiple victim groups, this Charter focuses on the sites themselves rather than listing victim groups in the anticipation that the IHRA Charter will be applicable to victims and sites beyond those stipulated here.

We encourage each Member Country's successive governments, public authorities at all levels, and others responsible for the care of these sites today and in the future, regardless of political affiliation, to recognize the importance of safeguarding the significance of these sites and to manage changes that these sites face in the future, for the remembrance of the victims and survivors, and for the educational benefit of future generations.

stattgefunden haben, Gefängnissen, »Euthanasie«-Tötungsstätten, Orten »medizinischer Experimente«, Massengräbern und Tötungsstätten, Todesmarschrouten und anderen Orten, an denen die Nationalsozialisten und ihre Mittäter Verbrechen begangen haben, sowie auf Verstecken oder Fluchtorten, aber auch auf Häusern und Unterkünften der Täter, die im Zusammenhang mit der Geschichte des Holocaust und des Völkermordes an den Sinti und Roma von Bedeutung sind. Die IHRA-Charta findet ebenso Anwendung auf historische Stätten, die für andere Opfer von Bedeutung sind, die von den Nationalsozialisten und ihren Mittätern verfolgt wurden. Die gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz historischer Stätten sind je nach Staat und Gebiet unterschiedlich. Viele dieser Stätten sind jedoch weder in Kulturerbeverzeichnissen aufgeführt noch werden sie durch entsprechende Gesetze geschützt.

Bei einigen dieser historischen Stätten handelt es sich um Gedenkstätten von lokaler, nationaler oder internationaler Bedeutung. Einige von ihnen fallen unter die Kategorie »Museum«, an anderen wurde möglicherweise eine Gedenktafel angebracht. Manche wiederum weisen keinerlei Kennzeichnung auf, werden anderweitig genutzt oder wurden bislang noch nicht wiederentdeckt. Aufgrund dieser Geschichte stehen diese Stätten seit langem vor besonderen Herausforderungen, was oftmals bedeutet, dass ihre Bewahrung im Vergleich zu anderen historischen Stätten mit besonderen Schwierigkeiten verbunden ist. Dazu gehören die Leugnung und die Verfälschung des Holocaust.

In Anbetracht dessen, dass diese historischen Stätten, die mit dem Holocaust und den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen, Orte der Verfolgung verschiedener Opfergruppen sind, liegt der Schwerpunkt der vorliegenden Charta auf den historischen Stätten als solche, anstatt Opfergruppen aufzulisten – in der Annahme, dass die IHRA-Charta auch über die hier genannten Opfer und Stätten hinaus Anwendung finden wird.

Article 1: Safeguarding Principles

Article 1 concerns the fundamental reasons for safeguarding sites and reminds us of the importance of the Universal Declaration of Human Rights and the principles of ICOM.⁸ Therefore, this Charter should be used in conjunction with the IHRA's International Memorial Museums Charter⁹ with particular attention paid to the ethical principles for safeguarding historical sites, which are oriented towards the Universal Declaration of Human Rights and the ethical principles of ICOM.

— **1.1.** In order to foster a responsible record of history and to further cultural cooperation between stakeholders¹⁰ through education and through using knowledge in the interests of peace, Member Countries affirm that safeguarding¹¹ the significance¹² of sites related to the Holocaust and persecution by the Nazis and their collaborators is crucial. These sites have the potential to convey information about the past in a way that protects the historical record while also making strong links to the present and continuing to provide a platform for education and remembrance in the future.

— **1.2.** Member Countries recall that sites of, and related to, the Holocaust and crimes of the Nazis and their collaborators, and to persecution and murder by the Nazis and their collaborators, comprise a wide category that is not limited to killing sites or concentration camps. Such sites require identification, marking, and documentation, and management of risks to their significance.

— **1.3.** Safeguarding sites should not be misused for any purposes, particularly in a way that may build a hierarchy of victim groups that could exaggerate one group in order to devalue another group. Such approaches cause harm to victim groups, and also distort the accurate historical record.

Wir ermutigen die heutigen und künftigen Regierungen der Mitgliedsländer, Behörden auf allen Ebenen sowie andere Akteure, die jetzt und künftig für die Erhaltung dieser historischen Stätten verantwortlich sind, unabhängig von ihrer politischen Zugehörigkeit anzuerkennen, wie wichtig es ist, die Bedeutung dieser Stätten zu bewahren und sich mit den Veränderungen auseinanderzusetzen, mit denen diese Stätten in Zukunft konfrontiert sein werden – im Gedenken an die Opfer und Überlebenden und im Interesse der Bildung künftiger Generationen.

Artikel 1: Grundsätze der Bewahrung

Artikel 1 behandelt die wesentlichen Gründe für die Bewahrung historischer Stätten. Er verweist auf die Bedeutung der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte und die Grundsätze des ICOM.⁸ Daher sollte diese Charta in Verbindung mit der internationalen Gedenkstätten-Charta der IHRA⁹ verwendet werden. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei den ethischen Grundsätzen zur Bewahrung historischer Stätten, die sich an der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte und den ethischen Grundsätzen des ICOM orientieren.

— **1.1.** Die Mitgliedsländer bekräftigen,¹⁰ dass die Bewahrung¹¹ der Bedeutung¹² der Holocaust-Stätten und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen, entscheidend ist, um eine verantwortungsbewusste Dokumentation der Geschichte zu fördern und die kulturelle Zusammenarbeit zwischen den mit den historischen Stätten befassten Personen durch Bildungsmaßnahmen und die Nutzung von Wissen im Interesse des Friedens zu stärken. Diese Stätten verfügen über das Potenzial, Informationen über die Vergangenheit so zu vermitteln, dass die historische Dokumentation geschützt wird, gleichzeitig aber enge Verbindungen zur Gegenwart geknüpft werden und auch in Zukunft eine Plattform für Bildungsarbeit und Erinnerung bestehen bleibt.

— 1.4 Sites are places of remembrance, dialogue, and inclusiveness and often comprise multiple, valid narratives and therefore play a significant role in the protection of human rights and in democratic life.

— 1.5. It is crucial to safeguard mass killing sites, especially those of the Holocaust and genocide of the Roma and those related to other victims of the Nazis and their collaborators. These places often include burial sites, and it is necessary to respect the dignity of the victims.

— 1.6. It is vital to safeguard the record and to help protect the facts for education, remembrance, and research.

— 1.7. The safeguarding of sites should not be used to distort or falsify the history of a specific crime for political motivation. Particular attention should be paid to accuracy in the naming of victim groups and those responsible for the crimes committed.

— 1.2. Die Mitgliedsländer weisen darauf hin, dass Holocaust-Stätten und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter sowie mit Stätten der Verfolgung und Ermordung durch die Nationalsozialisten und ihre Mittäter in Verbindung stehen, eine große Kategorie umfassen, die nicht auf Tötungsstätten oder Konzentrationslager beschränkt ist. Diese Stätten müssen identifiziert, gekennzeichnet und dokumentiert werden, und den Risiken in Bezug auf ihre Bedeutung muss begegnet werden.

— 1.3. Die Bewahrung historischer Stätten sollte für keinerlei Zwecke missbraucht werden, vor allem nicht auf eine Weise, die eine Hierarchie der Opfergruppen entstehen lässt, durch die eine Gruppe auf Kosten einer anderen besonders in den Vordergrund gerückt werden könnte. Durch derartige Vorgehensweisen wird den Opfergruppen Schaden zugefügt, und die korrekte historische Dokumentation wird verfälscht.

— 1.4. Historische Stätten sind Orte des Gedenkens, des Dialogs und der Inklusion, die oft verschiedene zutreffende Narrative umfassen und deshalb eine wichtige Rolle im Zusammenhang mit dem Schutz von Menschenrechten und mit demokratischem Leben spielen.

— 1.5. Die Stätten von Massentötungen müssen unbedingt bewahrt werden, insbesondere die Stätten des Holocaust und des Völkermordes an den Sinti und Roma sowie die Stätten anderer Opfer der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter. Zu diesen Orten zählen oftmals auch Grabstätten, und es ist erforderlich, die Würde der Opfer zu wahren.

— 1.6. Entscheidend ist, die Dokumentation zu sichern und einen Beitrag dazu zu leisten, dass die Fakten für Bildungszwecke, zum Gedenken und für die Forschung erhalten bleiben.

— 1.7. Bei der Bewahrung historischer Stätten darf die Darstellung eines bestimmten Verbrechens nicht aus politischen Gründen verzerrt oder verfälscht werden. Besonderes Augenmerk sollte darauf gelegt werden, dass die Opfergruppen und die für die Verbrechen verantwortlichen Personen präzise benannt werden.

Article 2: Identification of Risks to Significance

Article 2 lists the many risks, threats, and challenges that Holocaust sites and sites related to crimes of the Nazis and their collaborators face today and encourages vigilance among stakeholders.

— 2.1. IHRA Member Countries recognize that sites related to the Holocaust and crimes of the Nazis and their collaborators, and to persecution and murder by the Nazis and their collaborators, are subject to certain risks to their significance. These risks¹³ can be defined as:

— 2.1.1. Climate change and natural disasters such as floods, droughts, changes to ecosystems, extreme weather events, and earthquakes;

— 2.1.2. Neglect, leading to decay caused by damp, insects, vermin, and the passage of time;

— 2.1.3. Deliberate destruction, such as terrorist attacks, vandalism, and extremist actions;

— 2.1.4. Destruction, both deliberate and accidental, caused by armed conflict;

— 2.1.5. Deliberate and accidental distortion and/or denial,¹⁴ as well as (political) (mis)-appropriation or national sensitivities leading to misleading narratives and silences;

— 2.1.6. Lack of necessary financial support;

— 2.1.7. Destruction of or damage to a site due to new building projects, including new and expanding memorial projects;

— 2.1.8. Encroachment of new building projects overlooking sites, noting the importance

Artikel 2: Identifizierung von Risiken in Bezug auf die Bedeutung historischer Stätten

In Artikel 2 werden die zahlreichen Risiken, Bedrohungen und Herausforderungen aufgeführt, mit denen Holocaust-Stätten und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen, heutzutage konfrontiert sind, und die mit ihnen befassten Personen zur Wachsamkeit aufgerufen.

— 2.1. Die IHRA-Mitgliedsländer erkennen an, dass historische Stätten, die mit dem Holocaust und den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter sowie mit der Verfolgung und Ermordung durch die Nationalsozialisten und ihre Mittäter in Verbindung stehen, bestimmten Risiken in Bezug auf ihre Bedeutung ausgesetzt sind. Diese Risiken¹³ lassen sich wie folgt bestimmen:

— 2.1.1. Klimawandel und Naturkatastrophen wie Überschwemmungen, Dürren, Veränderungen der Ökosysteme, extreme Wetterereignisse und Erdbeben;

— 2.1.2. Vernachlässigung, die im Laufe der Zeit zu Verfall aufgrund von Feuchtigkeit, Insekten und Ungeziefer führt;

— 2.1.3. Vorsätzliche Zerstörung, beispielsweise durch Terroranschläge, Vandalismus und extremistische Handlungen;

— 2.1.4. Durch bewaffnete Konflikte vorsätzlich oder versehentlich verursachte Zerstörung;

2.1.5. Vorsätzliche und versehentliche Verfälschung und/oder Leugnung sowie (politische) (widerrechtliche) Aneignung oder landesspezifische Befindlichkeiten, die irreführende Narrative und Verschweigen zum Ergebnis haben;

— 2.1.5. Vorsätzliche und versehentliche Verfälschung und/oder Leugnung¹⁴ sowie (politische) (widerrechtliche) Aneignung oder landesspezifische Befindlichkeiten, die irreführende Narrative und Verschweigen zum Ergebnis haben;

— 2.1.6. Unzureichende finanzielle Unterstützung;

of retaining significant vistas of and from sites where appropriate;

— **2.1.9.** Alternative (inappropriate) uses of sites;

— **2.1.10.** Lack of heritage protection legislation and other appropriate measures, noting that in some cases, entire cultural landscapes need such protection;

— **2.1.11.** Threats to the integrity or experience of a site due to (a) additions into, or (b) subtractions from the historic site, such as (a) new legislation that causes the addition of modern facilities into a historic site, or (b) looting or theft;

— **2.1.12.** Issues of private ownership, such as threat of sale of the land for alternative inappropriate use, or the prevention of access to a site;

— **2.1.13.** Lack of knowledge, research, memorialization, respect, acknowledgment, or identification at the site of its precise location and history, with long-term implications for safeguarding by future generations;

— **2.1.14.** Wear and tear caused by visitors;

— **2.1.15.** Lack of comprehensive heritage interpretation and presentation linking related historical sites within a single landscape, city, or town;

— **2.1.16.** Lack of a management plan that brings together all extant elements of a site.

— **2.1.7.** Zerstörung oder Beschädigung einer historischen Stätte aufgrund neuer Bauprojekte, einschließlich neuer und erweiterter Gedenkstättenprojekte;

— **2.1.8.** Beeinträchtigungen durch neue Bauprojekte am Rande historischer Stätten, wobei darauf hingewiesen wird, dass es wichtig ist, bedeutende Ausblicke auf die Stätten sowie von den Stätten aus gegebenenfalls zu bewahren;

— **2.1.9.** Anderweitige (unangemessene) Nutzungsformen historischer Stätten;

— **2.1.10.** Das Fehlen von Rechtsvorschriften und anderen angemessenen Maßnahmen zum Schutz des kulturellen Erbes, wobei darauf hingewiesen wird, dass in manchen Fällen ganze Erinnerungslandschaften solchen Schutz benötigen;

— **2.1.11.** Gefährdung der Unversehrtheit einer Stätte oder des ihr innewohnenden Erfahrungswerts durch (a) Erweiterungen der historischen Stätte oder (b) Wegfall eines Teils der historischen Stätte, etwa durch (a) neue Gesetze, die die Erweiterung einer historischen Stätte um moderne Einrichtungen nach sich ziehen, oder durch (b) Plünderung oder Diebstahl;

— **2.1.12.** Schwierigkeiten im Zusammenhang mit Privateigentum, wie beispielsweise der drohende Verkauf eines Grundstücks zur anderweitigen unangemessenen Nutzung oder das Verhindern des Zugangs zu einer Stätte;

— **2.1.13.** Zu wenig Wissen, Forschung, Erinnerungsarbeit, Respekt und Anerkennung oder unzureichende Identifizierung des genauen Standorts und der exakten historischen Gegebenheiten der historischen Stätte, was sich langfristig auf die Bewahrung durch künftige Generationen auswirkt;

— **2.1.14.** Durch Besucher verursachte Abnutzungserscheinungen;

— **2.1.15.** Keine umfassende Deutung und Präsentation des Kulturerbes, um Zusammenhänge zwischen historischen Stätten innerhalb einer Landschaft, einer Stadt oder eines Ortes aufzuzeigen;

— **2.1.16.** Kein Verwaltungsplan, der alle noch vorhandenen Elemente einer historischen Stätte zusammenführt.

Article 3: Safeguarding Responsibilities

Article 3 outlines the duties and obligations of all countries, institutions, organizations, and persons who are applying this Charter.

— **3.1.** Member Countries recognize that sites related to the Holocaust and crimes of the Nazis and their collaborators can be places of dialogue and exploration of multiple narratives. This work requires an inclusive approach, with room left for new understandings that may evolve over time. At the same time, Member Countries recognize the danger of misinformation and disinformation, deliberate distortion, falsification, silencing, and misappropriation of narratives. Member Countries should maintain vigilance with regard to the accuracy of information presented at sites.

— **3.2.** Member Countries are encouraged to promote and transmit the role and values of such sites to all generations by enhancing historical awareness of the sites, as well as enhancing mutual understanding, dialogue, and educational programs. Member Countries are also encouraged to foster educational, informational, and research programs meeting high ethical, educational, and academic standards and including hybrid formats where possible, applicable, and appropriate.

— **3.3.** Recognizing that civilian property, including sites of the Holocaust and crimes of the Nazis and their collaborators, may be protected under international humanitarian law such as the Hague and Geneva Conventions,¹⁵ Member Countries are encouraged to protect sites of the Holocaust and crimes of the Nazis and their collaborators in peacetime and in the event of armed conflict. Member Countries note that preparations should be discussed with the relevant authorities (including the national armed forces) in peacetime with the implementation of all appropriate safeguarding,

Artikel 3: Verantwortlichkeiten bei der Bewahrung historischer Stätten

In Artikel 3 werden die Aufgaben und Pflichten aller Länder, Institutionen, Organisationen und Personen beschrieben, die diese Charta anwenden.

— **3.1.** Die Mitgliedsländer erkennen an, dass Holocaust-Stätten und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen, Orte des Dialogs und der Auseinandersetzung mit verschiedenen Narrativen sein können. Eine solche Arbeit erfordert einen inklusiven Ansatz, der genügend Raum für neue Erkenntnisse lässt, die sich im Laufe der Zeit ergeben können. Gleichwohl sind sich die Mitgliedsländer der Gefahr von Fehlinformationen und Desinformationen, bewusster Verzerrungen, Verfälschungen, Unterschlagungen und widerrechtlicher Aneignungen von Narrativen gewahr. Die Mitgliedsländer sollten darauf achten, dass die an den historischen Stätten präsentierten Informationen korrekt sind.

— **3.2.** Die Mitgliedsländer werden ermutigt, die Bedeutung und die Werte dieser historischen Stätten hervorzuheben und an alle Generationen zu vermitteln, indem das historische Bewusstsein für die Stätten gestärkt wird und das gegenseitige Verständnis, der Dialog sowie Bildungsprogramme gefördert werden. Darüber hinaus werden die Mitgliedsländer ermutigt, Bildungs-, Informations- und Forschungsprogramme zu unterstützen, die hohen ethischen, pädagogischen und akademischen Standards entsprechen. Dies schließt auch Hybridformate ein, sofern möglich, umsetzbar und sinnvoll.

— **3.3.** In Anerkennung der Tatsache, dass ziviles Eigentum, einschließlich der Stätten des Holocaust und der Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter, unter den Schutz des humanitären Völkerrechts wie der Haager Konvention und der Genfer Abkommen fallen kann, werden die Mitgliedsländer ermutigt, die Stätten des Holocaust und der Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Friedenszeiten und im Falle von bewaffneten Konflikten zu schützen. Die Mitgliedsländer weisen darauf

legislative, and military measures. The development of relationships with key partners¹⁶ should also take place in peacetime. Member Countries are directed and advised to follow the relevant guidelines of these partners.¹⁷

— **3.4.** The *significance* along with the *attributes*¹⁸ that convey the significance of the site should be determined and periodically reviewed in light of new research. Its significance should guide its safeguarding.

— **3.5.** Each Member Country is encouraged to ensure the development, update, enactment, and implementation of adequate and relevant national and local heritage legislation. This should take account of international heritage conventions, treaties, and charters¹⁹ and take into consideration religious/cultural guidance for safeguarding the archaeological, historical, and intangible heritage²⁰ of Holocaust sites and sites related to crimes of the Nazis and their collaborators. This should apply to mass graves and human remains.²¹

— **3.6.** As part of their Country Reporting Mechanism within the IHRA, each Member Country is encouraged to identify sites of significance related to the Holocaust and persecution by the Nazis and their collaborators that are facing various challenges. It is recommended that this comprises sites brought to its attention by local citizens and those residing outside of the country as well as local, regional, and international organizations.

— **3.7.** Each Member Country is encouraged to financially support the preservation,²² acknowledgment, and protection of its territory of sites and their related material culture. Funds should be allocated for proactive, preventative, and sustainable measures that are outlined in Article 4 of this Charter, and for post-crisis recovery and restoration or reconstruction, as appropriate.

— **3.8.** All stakeholder groups should be iden-

hin, dass die Vorkehrungen mit den einschlägigen Behörden (einschließlich der nationalen Streitkräfte) in Friedenszeiten besprochen und dabei alle geeigneten bewahrenden, legislativen und militärischen Maßnahmen umgesetzt werden sollten. Die Beziehungen zu wichtigen Partnern sollten auch in Friedenszeiten entwickelt werden. Die Mitgliedsländer sind angewiesen und angehalten, den einschlägigen Richtlinien dieser Partner zu folgen.¹⁷

— **3.4.** Die *Bedeutung* der historischen Stätte sowie die *Merkmale*,¹⁸ die diese Bedeutung ausmachen, sollten festgelegt und in regelmäßigen Abständen unter Berücksichtigung neuer Forschungsergebnisse überprüft werden. Die Bedeutung einer Stätte sollte als Richtschnur für die Bewahrung dieses Ortes dienen.

— **3.5.** Jedes Mitgliedsland wird ermutigt, dafür zu sorgen, dass angemessene und einschlägige nationale sowie kommunale Rechtsvorschriften für die Erhaltung des Kulturerbes entwickelt, auf den neuesten Stand gebracht, in Kraft gesetzt und umgesetzt werden. Hierbei sind die internationalen Übereinkommen, Verträge und Chartas¹⁹ bezüglich des Kulturerbes sowie die religiösen/kulturellen Leitlinien zur Bewahrung des archäologischen, historischen und immateriellen Erbes²⁰ der Holocaust-Stätten und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen, zu berücksichtigen. Dies sollte auch für Massengräber und menschliche Überreste gelten.²¹

— **3.6.** Als Teil des Länderberichtsverfahrens der IHRA wird jedes Mitgliedsland ermutigt, bedeutende Stätten im Zusammenhang mit dem Holocaust und der Verfolgung durch die Nationalsozialisten und ihre Mittäter zu identifizieren, die mit unterschiedlichen Herausforderungen konfrontiert sind. Es empfiehlt sich, Stätten zu erfassen, die von den Bürgern vor Ort oder im Ausland ansässigen Personen sowie von lokalen, regionalen und internationalen Organisationen aufgezeigt wurden.

— **3.7.** Jedes Mitgliedsland wird ermutigt, finanzielle Unterstützung für die Erhaltung,²²

tified for any given site and, where appropriate, advisory boards or stakeholder panels should be established to facilitate decision-making and to prevent tensions.

— **3.9.** Each site's stakeholders should be encouraged to draft and implement surveys of existing and future risks to a site's material preservation. These surveys will allow a site's stakeholders to identify possible solutions as well as direct funding to specific needs.

— **3.10.** In accordance with national and international legislation, each Member Country and/or site manager should consider specific measures to protect human remains on-site from inappropriate disturbance or from exhumation by those without expertise in such work.

— **3.11.** All parties are also encouraged to carefully consider the appropriateness of events and activities around such sites.

— **3.12.** Member Countries or stakeholders are encouraged to find an appropriate role for abandoned, neglected, reused, or misused sites of significance given their history that would eventually guarantee a respectful acknowledgment of their history.

die Anerkennung und den Schutz des Gebiets seiner historischen Stätten und der damit verbundenen materiellen Kultur zu gewährleisten. Mittel sollten für die in Artikel 4 dieser Charta genannten proaktiven, vorbeugenden und nachhaltigen Maßnahmen sowie gegebenenfalls für die Wiederherstellung und den Wiederaufbau nach einer Krisensituation bereitgestellt werden.

— **3.8.** Für jede historische Stätte sollten alle damit befassten Gruppen ermittelt werden. Gegebenenfalls sind Beiräte oder Gremien dieser Gruppen einzurichten, um die Entscheidungsfindung zu vereinfachen und Konflikte zu vermeiden.

— **3.9.** Die mit den einzelnen historischen Stätten befassten Personen sollten ermutigt werden, Erhebungen über bestehende und künftige Risiken bezüglich der materiellen Erhaltung der Stätten zu erarbeiten und durchzuführen. Diese Erhebungen werden es den mit der historischen Stätte befassten Personen ermöglichen, Lösungsansätze zu identifizieren und die Finanzierung auf konkrete Bedürfnisse auszurichten.

— **3.10.** Jedes Mitgliedsland und/oder jeder Verwalter einer Stätte sollte in Übereinstimmung mit der nationalen und internationalen Gesetzgebung konkrete Maßnahmen prüfen, um menschliche Überreste auf dem Gelände vor unangemessenen Beeinträchtigungen oder einer Exhumierung durch Personen zu schützen, die diesbezüglich keine Fachkenntnis besitzen.

— **3.11.** Ferner werden alle Parteien ermutigt, die Angemessenheit von Veranstaltungen und Aktivitäten in der Nähe derartiger historischer Stätten sorgfältig zu prüfen.

— **3.12.** Die Mitgliedsländer oder die mit den historischen Stätten befassten Personen werden ermutigt, eine angemessene Verwendung für verlassene, vernachlässigte, anderweitig verwendete oder unsachgemäß genutzte historische Stätten zu finden, die aufgrund ihrer Geschichte von Bedeutung sind, mit dem Ziel, eine respektvolle Würdigung ihrer Geschichte zu gewährleisten.

Article 4: Safeguarding Practices

Article 4 outlines the recommended practical steps for all countries, institutions, organizations, and persons who are applying this Charter in order to follow good practice and address the identified risks.

— **4.1.** In light of the diverse challenges faced by all sites of the Holocaust and crimes of the Nazis and their collaborators, priority should be placed on research, recordings, the establishment and maintenance of an inventory, and digitization of all data related to sites (such as material culture, archival documents, buildings, and all existing traces, whether above or below the ground). These should be included within a management plan for the future of the site.

— **4.1.1.** Each Member Country should seek to ensure that these activities are led by appropriately qualified and resourced experts, working where appropriate with (national) cultural heritage institutions, and where possible in consultation with civil society organizations and local communities, while reviewing and approving safeguarding and/or development plans at each site.

— **4.1.2.** Given that some Member Countries have many sites and others have few or none, and given the IHRA's commitment to international cooperation, Member Countries should seek to help each other and assist in whatever way they can to preserve records and sites alike. IHRA delegations may also draw upon the expertise within the IHRA.

— **4.1.3.** Member Countries should seek to facilitate information-sharing among appropriate experts so that good practices for safeguarding, data collection at, and management of sites can be disseminated efficiently within and between Member Countries.

Artikel 4: Maßnahmen zur Bewahrung historischer Stätten

In Artikel 4 werden die empfohlenen Maßnahmen für alle Länder, Institutionen, Organisationen und Personen beschrieben, die diese Charta anwenden, um bewährte Verfahren einzuhalten und die ermittelten Risiken anzugehen.

— **4.1.** Angesichts der vielfältigen Herausforderungen, mit denen sämtliche Stätten des Holocaust und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen, konfrontiert sind, sollte das Hauptaugenmerk auf Forschungsarbeiten, Aufzeichnungen, der Erstellung und Pflege eines Bestandsverzeichnisses und die Digitalisierung aller Daten im Zusammenhang mit den historischen Stätten (wie z. B. materielle Kultur, Archivdokumente, Gebäude sowie alle vorhandenen Spuren ober- oder unterhalb der Erde) gelegt werden. Dies sollte in einen Verwaltungsplan für die Zukunft der jeweiligen historischen Stätte aufgenommen werden.

— **4.1.1.** Jedes Mitgliedsland sollte darauf hinarbeiten, dass diese Aktivitäten von entsprechend qualifizierten und ausgestatteten Fachleuten geleitet werden, die gegebenenfalls mit (nationalen) Kulturerbe-Institutionen und nach Möglichkeit in Absprache mit Organisationen der Zivilgesellschaft und örtlichen Gemeinden zusammenarbeiten, wobei an jeder Stätte Pläne zur Bewahrung und Entwicklung zu prüfen und zu genehmigen sind.

— **4.1.2.** Da sich in einigen Mitgliedsländern viele historische Stätten befinden, in anderen hingegen nur wenige oder gar keine, und da sich die IHRA der internationalen Zusammenarbeit verschrieben hat, sollten die Mitgliedsländer versuchen, einander zu unterstützen und auf jede erdenkliche Weise dazu beizutragen, dass sowohl Aufzeichnungen als auch historische Stätten erhalten bleiben. Die IHRA-Delegationen haben auch die Möglichkeit, auf die Fachkenntnis innerhalb der IHRA zurückzugreifen.

— **4.1.4.** Where practicable, Member Countries should ensure that each site has a publicly accessible management plan that guides the safeguarding of the site. This should include reference to why the site is significant, identify the risks to its significance, incorporate relevant heritage and other legislation, and comprise site-specific conservation policies and an action plan for future work.

— **4.2.** Where sites are on privately owned land, it is recommended that Member Countries encourage and support landowners to safeguard sites and ensure access when requested. When sites change hands, Member Countries are encouraged to ensure that safeguarding and accessing the site is incorporated within any sales agreements.

— **4.3.** It is recommended that consultation takes place between all stakeholders regarding the protection of the wider setting of the site in order to preserve the significance of the site.

— **4.4.** Looting or theft of any part of a site's fabric or collection, including human remains, is deeply detrimental to safeguarding the site's significance. Member Countries should strive to prohibit such looting and theft through suitable legal means and work with those responsible for the site to ensure that site security and risk preparedness plans are developed and enacted.

— **4.5.** Member Countries have passed various laws regarding accessibility and health and safety at public sites, including heritage sites. While recognizing that widening safe access to sites for all is necessary, accessibility measures may pose a risk to a site's significance. Costs and benefits of this risk should therefore be balanced against those of the risk of restricting access to visitors.

— **4.1.3.** Die Mitgliedsländer sollten darauf hinarbeiten, den Informationsaustausch zwischen den entsprechenden Fachleuten zu erleichtern, damit bewährte Verfahren zur Bewahrung, zur Datenerfassung an den historischen Stätten und zu ihrer Verwaltung sowohl innerhalb der Mitgliedsländer als auch zwischen ihnen effizient weitergegeben werden können.

— **4.1.4.** Nach Möglichkeit sollten die Mitgliedsländer sicherstellen, dass für jede historische Stätte ein öffentlich zugänglicher Verwaltungsplan zur Bewahrung der Stätte vorliegt. Darin sollte erläutert werden, warum die Stätte von Bedeutung ist, es sollten die Risiken in Bezug auf ihre Bedeutung aufgezeigt werden, einschlägige Gesetze zum Schutz des kulturellen Erbes und andere Rechtsvorschriften aufgenommen werden und standortspezifische Erhaltungsmaßnahmen sowie ein Maßnahmenplan für zukünftige Vorhaben enthalten sein.

— **4.2.** Befinden sich historische Stätten auf Privatgrundstücken, so wird den Mitgliedsländern empfohlen, die Grundeigentümer zu bestärken, die Stätten zu bewahren und auf Anfrage Zugang zu ihnen zu gewähren, und sie dabei zu unterstützen. Bei einem Eigentümerwechsel werden die Mitgliedsländer dazu ermutigt sicherzustellen, dass die Bewahrung der Stätten und der Zugang zu diesen in den entsprechenden Kaufverträgen verankert werden.

— **4.3.** Es empfiehlt sich, mit allen mit den historischen Stätten befassten Personen über den Schutz der Umgebung der historischen Stätte zu sprechen, um die Bedeutung der Stätte zu bewahren.

— **4.4.** Die Plünderung oder der Diebstahl von Teilen der Substanz oder Sammlung einer historischen Stätte, einschließlich menschlicher Überreste, wirkt sich auf die Bewahrung der Bedeutung der Stätte in höchstem Maße schädlich aus. Die Mitgliedsländer sollten sich bemühen, solche Plünderungen und Diebstähle durch geeignete rechtliche Mittel zu unterbinden, und gemeinsam mit den für die Stätte Verantwortlichen dafür sorgen, dass Pläne für die Sicherheit

— **4.5.1.** All such alterations to the fabric of sites must be undertaken in such a way as to safeguard the significance of the site, avoiding disturbance to historic material remains where possible.

— **4.5.2.** As access to sites can cause wear and tear to the fabric of a site, it is recommended that Member Countries and site managers take appropriate measures to minimize such damage.

— **4.6.** Member Countries acknowledge that the stakeholders of sites of the Holocaust and crimes of the Nazis and their collaborators encompass local, regional, national, and global communities. Therefore, Member Countries and site managers are encouraged to formally consult and take into account the views of as many relevant groups as possible before making decisions that will affect the fabric of the site, its related collections, and its uses (memorial, educational, and otherwise).

— **4.7.** Member Countries are encouraged to develop good practice with online interpretation and associated digital technologies to make the site accessible to different audiences in appropriate different languages.

— **4.8.** Where relevant, sites should clearly inform visitors about expected appropriate behavior during their visit.

— **4.9.** Specific training should be provided for staff at sites, including tour guides and security staff, in challenging or dealing with witnessed examples of distortion, political extremism, and vandalism at sites, ensuring the safety of all staff and visitors.

— **4.10.** Regardless of whether or not a site is now solely a place of remembrance and memorialization, Member Countries are encouraged to assign legal status to a site where appropriate.

der Stätte sowie Pläne zur Risikovorbeugung ausgearbeitet und umgesetzt werden.

— **4.5.** In den Mitgliedsländern wurden verschiedene Gesetze hinsichtlich Barrierefreiheit und Arbeitsschutz an öffentlichen Orten, darunter auch Kulturerbestätten, erlassen. In Anerkennung der Tatsache, dass der sichere Zugang zu den Stätten für alle ausgeweitet werden muss, können Maßnahmen zur Barrierefreiheit zugleich auch ein Risiko für die Bedeutung einer historischen Stätte darstellen. Daher sollten die Kosten und Nutzen dieses Risikos gegen das Risiko abgewogen werden, das mit der Einschränkung des Zugangs für Besucher verbunden ist.

— **4.5.1.** Bei allen derartigen Veränderungen der Substanz einer historischen Stätte muss ihre Bedeutung bewahrt werden, wobei die Beschädigung historischer materieller Überreste nach Möglichkeit zu vermeiden ist.

— **4.5.2.** Da das Betreten von Stätten zu einer Abnutzung der Substanz führen kann, wird empfohlen, dass die Mitgliedsländer und die Verwalter der Stätten geeignete Maßnahmen ergreifen, um derartige Schäden auf ein Minimum zu reduzieren.

— **4.6.** Die Mitgliedsländer erkennen an, dass die Interessengruppen der Stätten des Holocaust und der Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter Gemeinschaften auf lokaler, regionaler, nationaler und globaler Ebene umfassen. Daher werden die Mitgliedsländer und die Verwalter der Stätten ermutigt, so viele einschlägige Gruppen wie möglich offiziell zu Rate zu ziehen und deren Ansichten zu berücksichtigen, bevor sie Entscheidungen treffen, die sich auf die Substanz der Stätte, die damit in Verbindung stehenden Sammlungen und ihre Nutzung (als Gedenkstätte, Bildungseinrichtung etc.) auswirken werden.

— **4.7.** Die Mitgliedsländer werden ermutigt, einen guten Umgang mit Online-Übersetzungen und damit zusammenhängenden digitalen Technologien zu entwickeln, um die historische Stätte unterschiedlichen Zielgruppen in verschiedenen Sprachen zugänglich zu machen.

— **4.11.** Those responsible for sites are encouraged to identify in situ each site of the Holocaust and each site related to crimes of the Nazis and their collaborators, whether through a formal memorial or museum, a plaque, an information board, or other physical or digital markers. Digital representations and demarcations of sites, especially of networks of sites, are also encouraged.

— **4.12.** Whether in associated museums, on information boards, or digital markers at or of a site, even if the site in question has been repurposed, Member Countries recognize that good practice includes not just acknowledging the history of sites related to the Holocaust and crimes of the Nazis and their collaborators, but also telling the pre- and post-Holocaust/post-war history of sites, including how they have changed, sometimes irreversibly, over time.

— **4.12.1.** Commemorative practices and interpretation, including exhibitions, at sites change over time in response to new research and through different political, social, and cultural contexts. This is inevitable and appropriate but must avoid distorting the facts. These changes are an important aspect of understanding the history of the site and should be recorded and appropriately archived.

— **4.13.** Where related historical sites are located across the urban or rural landscape, those responsible for sites are encouraged to find ways to link these through heritage interpretation and presentation.

— **4.8.** Gegebenenfalls sollten die Besucher der historischen Stätten unmissverständlich darüber informiert werden, dass während ihres Besuchs angemessenes Verhalten erwartet wird.

4.9. Die Mitarbeiter der Stätten, darunter auch Besucherführer und Sicherheitspersonal, sollten speziell darin geschult werden, wie sie in Fällen von Verfälschungen historischer Ereignisse, politischem Extremismus oder Vandalismus an den Stätten die Verantwortlichen zur Rede stellen und mit diesen Vorfällen umgehen, damit die Sicherheit aller Mitarbeiter und Besucher gewährleistet ist.

— **4.10.** Unabhängig davon, ob eine historische Stätte heute ausschließlich ein Ort der Erinnerung und des Gedenkens ist oder nicht, werden die Mitgliedsländer darin bestärkt, der Stätte gegebenenfalls einen rechtlichen Status zu verleihen.

— **4.11.** Die für Stätten Verantwortlichen werden ermutigt, jede Stätte, die mit dem Holocaust und den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung steht, vor Ort zu kennzeichnen, sei es durch ein offizielles Denkmal oder ein Museum, eine Gedenktafel, eine Informationstafel oder andere physische oder digitale Kennzeichnungen. Auch digitale Darstellungen und Markierungen der Umrisse historischer Stätten werden angeregt, insbesondere dann, wenn es sich um ein zusammengehöriges Netz historischer Stätten handelt.

— **4.12.** Ob in Form von angegliederten Museen, Informationstafeln oder digitalen Kennzeichnungen der Stätten oder an diesen Stätten, selbst wenn diese nun anderweitig genutzt werden: Die Mitgliedsländer erkennen an, dass zu den bewährten Verfahren nicht nur gehört, dass die Geschichte von Holocaust-Stätten und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen, aufgearbeitet wird, sondern auch, dass die Geschichte der historischen Stätten vor und nach dem Holocaust beziehungsweise nach dem Krieg dokumentiert wird, einschließlich der manchmal unumkehrbaren Veränderungen im Laufe der Zeit.

- 1 Hereafter, "International Holocaust Remembrance Alliance Charter for Safeguarding Sites" may be referred to as IHRA Charter.
- 2 As defined in the IHRA Recommendations for Teaching and Learning about the Holocaust, "Holocaust" can be defined as "the state-sponsored, systematic persecution and murder of Jews by Nazi Germany and its collaborators between 1933 and 1945."
- 3 The word "Roma" is used as an umbrella term which includes different related groups, whether sedentary or not, such as Roma, Travellers, Gens du voyage, Resandefolket/De resande, Sinti, Camminanti, Manouches, Kalés, Romanichels, Boyash/Rudari, Ashkalis, Égyptiens, Yéniches, Doms, Loms and Abdal that may be diverse in culture and lifestyles. This is an explanatory endnote, not a definition of Roma.
- 4 The phrase "Nazi Germany and those fascist and extreme nationalist partners and other collaborators" may hereafter be shortened and referred to as "Nazis and their collaborators" in relevant sentences.
- 5 Hereafter, "IHRA Member Country" may be referred to as Member Country.
- 6 The clause "Holocaust sites, sites of the genocide of the Roma, and sites related to crimes of the Nazis and their collaborators," or similar variations, may be referred to hereafter as "Holocaust sites and sites related to crimes of the Nazis and their collaborators."
- 7 www.holocaustremembrance.com/resources/working-definitions-charters/international-memorial-museums-charter
- 8 International Council of Museums (ICOM), www.icom.museum/en/
- 9 In conjunction with the principles laid out in Article 1 of this Charter, the articles outlined as part of the International Memorial Museums Charter should also be noted and incorporated. These can be found on the IHRA's website: www.holocaustremembrance.com/resources/working-definitions-charters/international-memorial-museums-charter
- 10 We take "stakeholder" to mean any individuals or groups of people who affect or who may be affected by, materially or intangibly, activities, development, or changes at a specific site.

— 4.12.1. Wie Gedenken an den historischen Stätten gestaltet und ausgelegt wird, auch in Ausstellungen, verändert sich im Laufe der Zeit aufgrund von neuen Forschungsergebnissen und veränderten politischen, sozialen und kulturellen Rahmenbedingungen. Dies ist unvermeidlich und angemessen, darf jedoch nicht zu einer Verfälschung der Tatsachen führen. Diese Veränderungen sind wichtig für das Verständnis der Geschichte der Stätte und sollten dokumentiert und angemessen archiviert werden.

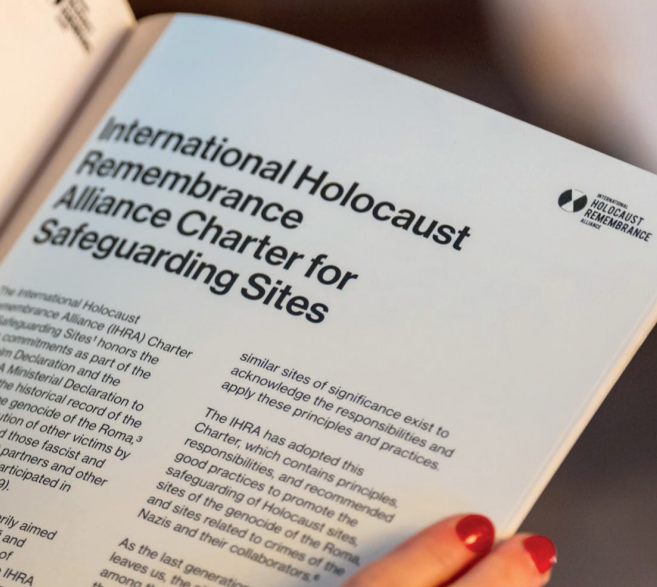
— 4.13. Befinden sich im städtischen oder ländlichen Umfeld verwandte historische Stätten, werden die für Stätten Verantwortlichen ermutigt, Wege zu finden, wie durch Deutung und Präsentation des gemeinsamen kulturellen Erbes eine Verbindung zwischen diesen historischen Stätten geschaffen werden kann.

1 Die »Charta der Internationalen Allianz für Holocaust-Gedenken zur Bewahrung historischer Stätten« wird im Folgenden auch als »IHRA-Charta« bezeichnet

2 Laut den IHRA-Empfehlungen für das Lehren und Lernen über den Holocaust lässt sich der Begriff »Holocaust« als »staatlich organisierte systematische Verfolgung und Ermordung von Jüdinnen und Juden durch NS-Deutschland und seine Kollaborateure zwischen 1933 und 1945« definieren.

3 Der Begriff »Sinti und Roma« wird als Oberbegriff für verschiedene verwandte sesshafte oder nicht sesshafte Gruppen verwendet, etwa Roma, Travellers, Gens du voyage, resandefolket/de resande, Sinti, Camminanti, Manouches, Kalé, Romanichels, Boyash/Rudari, Aschkali, Ägypter, Jenische, Dom, Lom und Abdal, die sich in Kultur und Lebensweise unterscheiden können. Es handelt sich hierbei um eine erklärende Endnote, nicht um eine Definition des Begriffs »Sinti und Roma«.

4 Die Formulierung »das nationalsozialistische Deutschland sowie diejenigen faschistischen und extrem nationalistischen Partner und anderen Mittäter« kann im Folgenden in einschlägigen Sätzen in der verkürzten Form »Nationalsozialisten und ihre Mittäter« wiedergegeben werden.



IHRA Plenary meetings
Dubrovnik 2023

@DarPro

- 5 Im Folgenden kann ein »IHRA-Mitgliedsland« auch als »Mitgliedsland« bezeichnet werden.
- 6 Die Formulierung »Stätten des Holocaust sowie des Völkermordes an den Sinti und Roma und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen«, oder vergleichbare Formulierungen können im Folgenden auch als »Holocaust-Stätten und Stätten, die mit den Verbrechen der Nationalsozialisten und ihrer Mittäter in Verbindung stehen« wiedergegeben werden.
- 7 www.holocaustremembrance.com/resources/internationale-gedenkstätten-charta
- 8 Internationaler Museumsrat (International Council of Museums, ICOM), www.icom.museum/en/
- 9 Ergänzend zu den in Artikel 1 dieser Charta dargelegten Grundsätzen sollten auch die Artikel der Internationalen Gedenkstätten-Charta zur Kenntnis genommen und berücksichtigt werden. Diese können auf der Website der IHRA eingesehen werden: www.holocaustremembrance.com/resources/internationale-gedenkstätten-charta
- 10 Unter »mit den historischen Stätten befasste Personen« (stakeholders) fassen wir alle Einzelpersonen oder Gruppen von Menschen zusammen, die in materieller oder immaterieller Hinsicht die Aktivitäten, Entwicklungen oder Veränderungen an einer bestimmten Stätte beeinflussen oder davon betroffen sein können.
- 11 "Safeguarding" refers to a suite of activities that aim to preserve sites' tangible and intangible integrity through identifying risks and accordingly engaging in protective or preventative measures, as necessary. Further information can be found in the EU publication on "Safeguarding cultural heritage from natural and man-made disasters", www.op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/8fe9ea60-4cea-11e8-be1d-01aa75ed71a1
- 12 "Significance" in this context refers to "cultural significance:" the "aesthetic, historic, scientific, social or spiritual value for past, present or future generations. Cultural significance is embodied in the place itself, its fabric, setting, use, associations, meanings, records, related places and related objects. [These] may have a range of values for different individuals or groups" (Burra Charter 2013, article 1.2).
- 13 These risks are not unique to the types of sites covered by this Charter.
- 14 www.holocaustremembrance.com/working-definition-holocaust-denial-and-distortion
- 11 Der Begriff »bewahren« bezieht sich auf verschiedene Maßnahmen, die darauf abzielen, die materielle und immaterielle Unversehrtheit historischer Stätten zu erhalten, indem Risiken identifiziert und gegebenenfalls entsprechende Schutz- oder Präventionsmaßnahmen ergriffen werden. Weitere Informationen finden sich in der EU-Veröffentlichung »Safeguarding cultural heritage from natural and man-made disasters«: www.op.europa.eu/de/publication-detail/-/publication/8fe9ea60-4cea-11e8-be1d-01aa75ed71a1
- 12 Der Begriff »Bedeutung« bezieht sich in diesem Zusammenhang auf die »kulturelle Bedeutung«: den ästhetischen, historischen, wissenschaftlichen, sozialen oder spirituellen Wert für vergangene, gegenwärtige oder zukünftige Generationen. Die kulturelle Bedeutung ergibt sich aus dem Ort an sich, seiner Beschaffenheit, seiner Umgebung, seiner Nutzung sowie den mit dem Ort verbundenen Assoziationen, den Bedeutungen, Aufzeichnungen und damit in Zusammenhang stehenden Stätten und Objekten. [Diese] können für verschiedene Personen oder Gruppen mit einer Reihe unterschiedlicher Werte verbunden sein. (Charta von Burra 2013, Artikel 1.2).

- 15 Relevant Conventions include the 1949 Geneva Conventions, their 1977 Additional Protocols and the 1954 Hague Convention on the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict and its two Protocols of 1954 and 1999; international criminal law such as the 1998 Rome Statute; and international human rights law, such as the 1948 Human Rights Convention.
- 16 Such as UNESCO, Blue Shield International, ICOMOS, and ICOM.
- 17 UNESCO: www.unesco.org/;
Blue Shield International: www.theblueshield.org/;
ICOMOS: www.icomos.org/;
ICOM: www.icom.museum/
- 18 For an explanation of “significance” please see endnote 12; “Attributes” are the distinctive characteristics, context, appearance, uses, and cultural associations or meanings that contribute to the heritage value of a historic place and which should be retained in order to conserve its heritage value.
- 19 This might include the Hague Convention (1954), the Florence Convention (2000), the Paris Convention (1970), the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2003), and the Faro Convention (2005).
- 20 See the Intangible Cultural Heritage convention; www.ich.unesco.org/en/convention
- 21 See Code of Ethics and Vermillion Accord of the World Archaeological Congress; 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property; and 2015 UNESCO Recommendation concerning the protection and promotion of museums and collections, their diversity, and their role in society.
- 22 “Preservation” means “maintaining a place in its existing state and retarding deterioration” (Burra Charter 2013, article 1.6), noting that safeguarding the significance of the site is the primary concern.
- 13 Diese Risiken gelten nicht ausschließlich für die in dieser Charta aufgeführten historischen Stätten.
- 14 www.holocaustremembrance.com/resources/arbeitsdefinition-leugnung-verfalschung-des-holocaust
- 15 Zu den einschlägigen Übereinkommen zählen die Genfer Abkommen von 1949 und deren Zusatzprotokolle von 1977 sowie die Haager Konvention von 1954 zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten und deren beiden Protokolle von 1954 und 1999, das internationale Strafrecht, wie beispielsweise das Römische Statut des Internationalen Strafgerichtshofs von 1998, und internationale Menschenrechtsnormen, wie beispielsweise die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte von 1948.
- 16 Wie zum Beispiel die UNESCO, Blue Shield International, ICOMOS und ICOM
- 17 UNESCO: www.unesco.org/;
Blue Shield International: www.theblueshield.org/;
ICOMOS: www.icomos.org/en/;
ICOM: www.icom.museum/
- 18 Eine Erläuterung des Begriffs »Bedeutung« findet sich in Endnote 12. Unter »Merkmale« werden die besonderen Eigenschaften, der Kontext, das Erscheinungsbild, die Nutzungsformen und die kulturellen Assoziationen oder Bedeutungen verstanden, die zum kulturhistorischen Wert einer historischen Stätte beitragen und die bewahrt werden sollten, um den Wert des Kulturerbes zu erhalten.
- 19 Dazu zählen die Haager Konvention (1954), die Florenz-Konvention (2000), das Pariser Übereinkommen (1970), das Übereinkommen zur Erhaltung des immateriellen Kulturerbes (2003) und die Faro-Konvention (2005).
- 20 Siehe Übereinkommen zur Erhaltung des immateriellen Kulturerbes:
www.ich.unesco.org/en/convention
- 21 Siehe Ethikkodex und Vermillion Accord des Archäologischen Weltkongresses; UNESCO-Übereinkommen von 1970 über Maßnahmen zum Verbot und zur Verhütung der rechtswidrigen Einfuhr, Ausfuhr und Übereignung von Kulturgut; und UNESCO-Empfehlung von 2015 zum Schutz und zur Förderung von Museen und Sammlungen, ihrer Vielfalt sowie ihrer Rolle in der Gesellschaft.
- 22 »Erhaltung« bedeutet, den gegenwärtigen Zustand eines Ortes zu bewahren und dessen Verfall aufzuhalten (Charta von Burra, Artikel 1.6), wobei darauf hingewiesen wird, dass das Hauptaugenmerk auf der Bewahrung der Bedeutung der Stätte liegt.